



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

USAID Diaspora Invest Project

Implemented by Financial Markets International, Inc. (FMI)

Mandatory Certifications

1. Assurance of Compliance with Laws and Regulations Governing Non-Discrimination in Federally Assisted Programs

Note: This certification applies to Non-U.S. organizations if any part of the program will be undertaken in the United States.

(a) The recipient hereby assures that no person in the United States will, on the bases set forth below, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under, any program or activity receiving financial assistance from USAID, and that with respect to the Cooperative Agreement for which application is being made, it will comply with the requirements of:

(1) Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (Pub. L. 88-352, 42 U.S.C. 2000-d), which prohibits discrimination on the basis of race, color or national origin, in programs and activities receiving Federal financial assistance;

(2) Part 504 of the Rehabilitation Act of 1973 (29 U.S.C. 794), which prohibits discrimination on the basis of handicap in programs and activities receiving Federal financial assistance;

(3) The Age Discrimination Act of 1975, as amended (Pub. L. 95-478), which prohibits discrimination based on age in the delivery of services and benefits supported with Federal funds;

(4) Title IX of the Education Amendments of 1972 (20 U.S.C. 1681, et seq.), which prohibits discrimination on the basis of sex in education programs and activities receiving Federal financial assistance (whether or not the programs or activities are offered or sponsored by an educational institution); and

(5) USAID regulations implementing the above nondiscrimination laws, set forth in Chapter II of Title 22 of the Code of Federal Regulations.

Obavezne potvrde

1. Garancije o usklađenosti sa zakonima i propisima koji regulišu nediskriminisanje u programima koje finansira država

Napomena: ovo potvrđivanje se odnosi na neameričke organizacije ukoliko se bilo koji dio programa realizuje u Sjedinjenim Američkim državama.

(a) Korisnik ovim potvrđuje da nijedno lice u SAD neće, na ranije utvrđenim osnovama, biti isključeno iz učestvovanja, uskraćeno, ili na drugi način diskriminisano u pogledu bilo kojeg programa ili aktivnosti koje koriste finansijsku pomoć USAID-a, a da će Sporazum o saradnji za koji je aplikacija predata biti u skladu sa zahtjevima:

(1) Glave VI Zakona o građanskim pravima iz 1964 (Javno pravo 88-352, 42 Zakonik SAD-a 2000-d), koja zabranjuje diskriminaciju na osnovu rase, boje ili nacionalnog porijekla, u programima i aktivnostima koje dobijaju saveznu finansijsku pomoć;

(2) Dijela 504 Zakona o rehabilitaciji iz 1973 (29 Zakonik SAD-a 794), koji propisuje zabranu diskriminacije po osnovu invalidnosti u programima i aktivnostima koji dobijaju saveznu finansijsku pomoć;

(3) Zakona o dobnoj diskriminaciji iz 1975, s izmjenama, (Javno pravo 95-478), koji propisuje zabranu diskriminacije po osnovu starosne dobi prilikom pružanja usluga i koristi koje su podržane savezним fondovima;

(4) Glave IX Obrazovnih amandmana iz 1972. (20 Zakonika SAD 1681, i nadalje.), koji zabranjuje diskriminaciju na bazi spola u obrazovnim programima i aktivnostima koji dobijaju saveznu finansijsku pomoć (bez obzira da li programe ili aktivnosti nudi ili sponoriše neka obrazovna institucija); i

(5) Propisa USAID kojima se implemetiraju gore navedeni anti-diskriminacijski zakoni, definisani u Poglavlju II, Glava 22 Zakona o savezним propisima.

(b) If the recipient is an institution of higher education, the Assurances given herein extend to admission practices and to all other practices relating to the treatment of students or clients of the institution, or relating to the opportunity to participate in the provision of services or other benefits to such individuals, and must be applicable to the entire institution unless the recipient establishes to the satisfaction of the USAID Administrator that the institution's practices in designated parts or programs of the institution will in no way affect its practices in the program of the institution for which financial assistance is sought, or the beneficiaries of, or participants in, such programs.

2. Certification Regarding Lobbying

The undersigned certifies, to the best of his or her knowledge and belief, that:

(1) No Federal appropriated funds have been paid or will be paid, by or on behalf of the undersigned, to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress in connection with the awarding of any Federal contract, the making of any Federal Cooperative Agreement, the making of any Federal loan, the entering into of any cooperative agreement, and the extension, continuation, renewal, amendment or modification of any Federal contract, grant, loan, or cooperative agreement.

(2) If any funds other than Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress in connection with this Federal contract, grant, loan, or cooperative agreement, the undersigned must complete and submit Standard Form-LLL, "Disclosure of Lobbying Activities," in accordance with its instructions.

(3) The undersigned must require that the language of this certification be included in the award documents for all subawards at all tiers (including contracts, subawards, and contracts under grants, loans, and cooperative agreements) and that all subrecipients must certify and disclose accordingly.

This certification is a material representation of fact upon which reliance was placed when this

(b) ukoliko je korisnik institucija visokog obrazovanja, garancije koje se ovdje daju odnose se na praksu prijema i sve ostale prakse koje se tiču tretmana studenata ili klijenata institucije, ili na njihovu mogućnost učestvovanja u pružanju usluga ili drugih koristi, i moraju se odnositi na kompletnu instituciju izuzev ako korisnik, na način prihvatljiv za Administratora USAID-a utvrdi da praksa institucije u određenim dijelovima ili programima institucije neće ni na kakav način utjecati na praksu institucije u programu za koji se traži finansijska pomoć, niti na korisnike ili učesnike takvih programa.

2. Potvrda u pogledu lobiranja

Nižepotpisani potvrđuje, prema svom najboljem saznanju, i uvjerenju da:

(1) nižepotpisani nije, niti je neko drugi u njegovo ime, platio ili će platiti savezne dodjeljene fondove bilo kojem licu za utjecanje ili pokušaj utjecanja na službenika ili uposlenika bilo koje agencije, člana Kongresa, službenika ili uposlenika Kongresa ili uposlenika člana Kongresa u vezi sa dodjeljivanjem bilo kojeg saveznog ugovora, pravljenja bilo kojeg saveznog sporazuma o saradnji, davanja saveznog zajma, sklapanja saveznog sporazuma ili dodjeljivanja, produžavanja, obnavljanja, dopunjavanja ili mijenjanja saveznog ugovora, granta, zajma ili sporazuma o saradnji.

(2) Ukoliko su bilo koja druga sredstva osim saveznih dodjeljenih sredstava uplaćena ili će biti uplaćena bilo kojem licu za utjecanje ili pokušaj utjecanja na službenika ili uposlenika neke od agencija, člana Kongresa, službenika ili uposlenika Kongresa ili uposlenika člana Kongresa u vezi sa dodjeljivanjem ovog saveznog ugovora, granta, zajma ili sporazuma o saradnji, nižepotpisani mora, u skladu sa uputama, popuniti i dostaviti standardni obrazac -LLL, "Objava o aktivnostima lobiranja."

(3) nižepotpisani mora tražiti da jezik na kojem je pisana ova potvrda bude uključen u dokumente o dodjeli sredstava, za sve poddodjele na svim nivoima (uključujući ugovore, poddodjele, ugovore po grantovima, zjmove, i sporazme o saradnji) i da svi podkorisnici moraju dati potvrde i objave u skladu s tim.

Ova potvrda je materijalna izjava o činjenici na koju se pozivalo u trenutku davanja ili sklapanja transakcije. Podnošenje ove potvrde je preduslov za davanje ili

transaction was made or entered into. Submission of this certification is a prerequisite for making or entering into this transaction imposed by part 1352, title 31, United States Code. Any person who fails to file the required certification will be subject to a civil penalty of not less than \$10,000 and not more than \$100,000 for each such failure.

3. Prohibition on Assistance to Drug Traffickers for Covered Countries and Individuals (ADS 206)

USAID reserves the right to terminate this Agreement, to demand a refund or take other appropriate measures if the Grantee is found to have been convicted of a narcotics offense or to have been engaged in drug trafficking as defined in 22 CFR Part 140. The undersigned must review USAID ADS 206 to determine if any certifications are required for Key Individuals or Covered Participants.

If there are COVERED PARTICIPANTS: USAID reserves the right to terminate assistance to or take other appropriate measures with respect to, any participant approved by USAID who is found to have been convicted of a narcotics offense or to have been engaged in drug trafficking as defined in 22 CFR Part 140.

4. Certification Regarding Terrorist Financing, Implementing Executive Order 13224

By signing and submitting this application, the prospective recipient provides the

certification set out below:

1. The Recipient, to the best of its current knowledge, did not provide, within the previous ten years, and will take all reasonable steps to ensure that it does not and will not knowingly provide, material support or resources to any individual or entity that commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated, or participated in terrorist acts, as that term is defined in paragraph 3

The Certification in the preceding sentence will not be deemed applicable to material support or resources provided by the Recipient pursuant to an authorization contained in one or more applicable licenses issued by the U.S. Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC).

2. The following steps may enable the Recipient to comply with its obligations under paragraph 1:

sklapanje ove transakcije kao što je propisano u Dijelu 1352, Glava 31, Zakonika SAD-a. Svako lice koje propusti da podnese propisanu potvrdu biće podložno plaćanju građanske kazne u iznosu od \$10,000 do \$100,000 za svako propuštanje.

3. Zabrana pružanja pomoći krijumčarima droge za obuhvaćene zemlje i pojedince (ADS 206)

USAID zadržava pravo da prekine ovaj ugovor, zahtjeva naknadu sredstava ili preduzme druge odgovarajuće mjere ukoliko se utvrdi da je Korisnik bio osuđen za prekršaj u vezi s narkoticima ili da je učestvovao u trgovini narkoticima kao što je definisano u 22 CFR Dio 140.

Nižepotpisani mora provjeriti USAID ADS 206, kako bi utvrdio da li su potrebne ikakve potvrde za čelna lica ili obuhvaćene korisnike.

Ukoliko postoje OBUHVAĆENI UČESNICI: USAID zadržava pravo da prekine pružanje pomoći ili da preduzme odgovarajuće mjere, u pogledu onog učesnika kojeg je USAID odobrio, a za kojeg se utvrdi da je osuđivan za prekršaj u vezi s narkoticima, ili da je učestvovao u trgovini narkoticima kao što je definisano u 22 CFR Dio 140.

4. Potvrde u pogledu finansiranja terorizma, implementacijom Izvršne naredbe 13224

potpisivanjem i podnošenjem ove aplikacije, potencijalni korisnik daje sljedeću, niže definisnu, potvrdu:

1. Korisnik, prema svojim saznanjima, u posljednjih deset godina, nije, a preduzeće sve razumne korake da osigura da neće svjesno ni ubuduće pružati materijalnu podršku ili sredstva bilo kojem pojedincu ili subjektu koje čini, pokušava učiniti, zagovara, pomaže, ili učestvuje u terorističkim djelima ili je počinio, pokušao učiniti, pomagao, ili učestvovao u terorističkim djelima na način definisan u stavu 3.

Potvrda iz prethodne rečenice neće smatrati primjenjivom na materijalnu podršku ili sredstva koje je osigurao Korisnik u skladu sa ovlaštenjima sadržanim u jednoj ili više odgovarajućih licenci koje je izdao američki Ured američkog trezora za kontrolu strane imovine (OFAC).

2. Sljedeći koraci mogu omogućiti Korisniku da ispoštuje svoje obveze propisane u stavu 1:

a. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient will verify that the individual or entity does not (i) appear on the master list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons, which is maintained by OFAC, or (ii) is not included in any supplementary information concerning prohibited individuals or entities that may be provided by USAID to the Recipient.

b. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient also will verify that the individual or entity has not been designated by the United Nations Security (UNSC) sanctions committee established under UNSC Resolution 1267 (1999) (the "1267 Committee") [individuals and entities linked to the Taliban, Usama bin Laden, or the Al-Qaida Organization]. To determine whether there has been a published designation of an individual or entity by the 1267 Committee, the Recipient should refer to the consolidated list available online at the Committee's Web site: <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>.

c. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient will consider all information about that individual or entity of which it is aware and all public information that is reasonably available to it or of which it should be aware.

d. The Recipient also will implement reasonable monitoring and oversight

procedures to safeguard against assistance being diverted to support terrorist activity.

3. For purposes of this Certification –

a. "Material support and resources" means currency or monetary instruments or financial securities, financial services, lodging, training, expert advice or assistance, safehouses, false documentation or identification, communications equipment, facilities, weapons, lethal substances, explosives, personnel, transportation, and other physical assets, except medicine or religious materials."

(i) "Training" means instruction or teaching designed to impart a specific skill, as opposed to general knowledge.

(ii) "Expert advice or assistance" means advice or assistance derived from scientific, technical, or other specialized knowledge.

a. Prije dodjeljivanja bilo kakve materijalne podrške ili sredstava pojedincu ili subjektu, Korisnik će potvrditi da se pojedinac ili subjekat (i) ne pojavljuje na Glavnom OFAC-ovom spisku posebno označenih državljana ili blokiranih lica, ili (ii) da nije uključen ni u kakve dodatne informacije koje se odnose na zabranjena lica ili subjekte koje bi USAID mogao dostaviti Korisniku.

b. Prije dodjeljivanja bilo kakve materijalne pomoći ili sredstava licima ili subjektima, Korisnik će potvrditi da Odbor za sankcije (UNSC) pri Vijeću sigurnosti Ujedinjenih nacija nije označilo određeno lice ili subjekat u skladu sa UNSC Rezolucijom 1267 (1999) ("Odbor 1267") [lica i subjekti povezani sa Talibanima, Osama bin Ladenom, ili organizacijom Al-Qaida]. Da bi se utvrdilo da li je Odbor 1267 objavio ime lica ili subjekta Korisnik treba provjeriti konsolidovani spisak koji je objavljen na zvaničnoj stranici Odbora:

<http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>.

c. Prije dodjeljivanja bilo kakve materijalne pomoći ili sredstava licima ili subjektima, Korisnik će razmotriti sve informacije o licu ili subjektu koje su mu poznate kao i sve javne informacije koje su uobičajeno dostupne ili sa kojima bi trebao biti upoznat.

d. korisnik će primjeniti i razumne mjere praćenja i procedure nadzora kako bi osigurao da se pomoć ne preusmjeri na održavanje terorističkih aktivnosti.

3. U kontekstu ove potvrde –

a. "Materijalna pomoć i sredstva" znači valutne ili monetarne instrumente ili vijednosne papire, finansijske usluge, smještaj, obuku, ekspertne savjete ili pomoć, sigurne kuće, lažne dokumente ili identitet, komunikacijsku opremu, objekte oružje, smrtonosne materije, eksplozive, ljudstvo, transport, i druga fizičkasredstva izuzev lijekova ili vjerskih materijala."

(i) "obuka" za razliku od opšteg znanja znači davanje instrukcija ili podučavanje osmišljeno da se prenesu određene vještine.

(ii) "Stručni savjeti ili pomoć" znači savjete ili pomoć koji proizilaze iz naučnih, tehničkih ili drugih specijalističkih znanja.

b. "Terorističko djelo" znači - (i) djelo zabranjeno jednom od 12 konvencija i protokola Ujedinjenih nacija koje se

b. "Terrorist act" means - (i) an act prohibited pursuant to one of the 12 United Nations Conventions and Protocols related to terrorism (see UN terrorism conventions Internet site: <http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>); or (ii) an act of premeditated, politically motivated violence perpetrated against noncombatant targets by subnational groups or clandestine agents; or

(iii) any other act intended to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking an active part in hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organization to do or to abstain from doing any act.

c. "Entity" means a partnership, association, corporation, or other organization, group or subgroup.

d. References in this Certification to the provision of material support and resources must not be deemed to include the furnishing of USAID funds or USAID-financed commodities to the ultimate beneficiaries of USAID assistance, such as recipients of food, medical care, micro-enterprise loans, shelter, etc., unless the Recipient has reason to believe that one or more of these beneficiaries commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.

e. The Recipient's obligations under paragraph 1 are not applicable to the

procurement of goods and/or services by the Recipient that are acquired in the ordinary course of business through contract or purchase, e.g., utilities, rents, office supplies, gasoline, etc., unless the Recipient has reason to believe that a vendor or supplier of such goods and services commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.

This Certification is an express term and condition of any agreement issued as a result of this application, and any violation of it will be grounds for unilateral termination of the agreement by USAID prior to the end of its term.

5. Certification Regarding Trafficking in Persons, Implementing Title XVII of the National Defence Authorization Act for Fiscal Year 2013

odnose na terorizam (vidi, UN tkonvencije o terorizmu na internet stranici: <http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>); ili

(ii) politički motivisano djelo nasilja s predumišljajem počinjeno protiv nevojnih ciljeva od strane subnacionalnih grupa ili tajnih agenata; ili

(iii) svako drugo djelo usmjereno na smrtni ishod ili teške tjelesne povrede civila, ili bilo koje druge osobe koja ne učestvuje aktivno u borbama u situaciji oružanog sukoba, kada je svrha takvog djela, po njegovoj prirodi ili kontekstu, da zastraši stanovništvo, ili natjera vlade ili međunarodne organizacije da se uzdrže od bilo kakvog djelovanja.

c. "Subjekt" znači partnerstvo, udruženje, korporaciju, ili drugu organizaciju, grupu, ili podgrupu.

d. Ne smije se smatrati da reference iz ove potvrde koje se odnose na objeđenje materijalne pomoći i sredstava uključuju dostavljanje USAID-ovih sredstava ili robe koju finansira USAID krajnjim korisnicima pomoći USAID-a, kao što su korisnici pomoći u hrani, medicinske pomoći, zajmova za mala preduzeća, skloništa, itd., osim ako Korisnik ima razloga da vjeruje da jedan ili više takvih korisnika čini, pokušava da počin, zagovara, pomaže ili učestvuje u terorističkom djelovanju, ili je počino, pokušao da počin, pomagao ili učestvovao u terorističkim djelima.

e. obaveze Korisnika koje proiziaze iz stava 1 ne odnose se na nabavku roba i/ili usluga od strane Korisnika za redovni i uobičajeni radni proces putem ugovora ili nabavki npr. plaćanje režijskih troškova, najam, kancelarijski pribor, benzin, itd. osim ukoliko korisnik ima razloga da vjeruje da prodavac ili dobavljač takvih roba i usluga čini, pokušava da počin, zagovara, pomaže ili učestvuje u terorističkom djelovanju, ili je počino, pokušao da počin, pomagao ili učestvovao u terorističkim djelima.

Ova potvrda je izričiti uslov i odredba svakog sporazuma proizašlog iz ove aplikacije, i svako njeno kršenje predstavljaće osnov za jednostrani raskid sporazuma od strane USAID-a prije isteka ugovorenog roka.

5. Potvrde u pogledu trgovine ljudima, Implementacija, Glava XVII Odobrenog zakona o nacionalnoj odbrani za fiskalnu 2013

Note: This certification must be completed prior to receiving an award if the estimated value of services required to be performed under the award outside the United States exceeds \$500,000. This certification must also be submitted annually to the Agreement Officer during the term of the award.

By signing below, the applicant or recipient, as applicable, through its duly designated representative, after having conducted due diligence, hereby certifies the following:

1. The applicant/recipient has implemented a compliance plan to prevent the prohibited activities identified in dio (a) of the Mandatory Provision "Trafficking in Persons" and is in compliance with that plan;
2. The application/recipient has implemented procedures to prevent any activities described in dio (a) of the Mandatory Provision "Trafficking in Persons" and to monitor, detect, and terminate any contractor, subawardee, employee, or other agent of the applicant/recipient engaging in any activities described in such dio; and
3. To the best of the representative's knowledge, neither the applicant/recipient, nor any employee, contractor, or subawardee of the applicant/recipient, nor any agent of the applicant/recipient or of such a contractor or subawardee, is engaged in any of the activities described in dio (a) the Mandatory Provision "Trafficking in Persons."

Certification of Recipient

By signing below the recipient provides certifications and assurances for (1) the Assurance of Compliance with Laws and Regulations Governing Non-Discrimination in Federally Assisted Programs, (2) the Certification Regarding Lobbying, (3) the Prohibition on Assistance to Drug Traffickers for Covered Countries and Individuals (ADS 206), (4) the Certification Regarding Terrorist Financing Implementing Executive Order 13224, and (5) the Certification Regarding Trafficking in Persons above.

These certifications and assurances are given in consideration of and for the purpose of obtaining any and all Federal grants, loans, contracts, property, discounts, or other Federal financial assistance extended after the date hereof to the recipient by the Agency, including installment payments after such date on account of applications for Federal financial assistance which was approved

Napomena: Ova potvrda se mora popuniti prije dobijanja ugovora ukoliko procijenjena vrijednost zahtjevanih usluga koje se pružaju van SAD prelazi iznos od \$500,000. Osim toga, ova potvrda se dostavlja jednom godišnje službeniku za praćenje ugovora tokom cjelokupnog trajanja dodijeljenog ugovora.

Podnosilac aplikacije ili korisnik, putem svog ovlaštenog predstavnika, a nakon postupanja sa dužnom pažnjom, ovim potvrđuje sljedeće:

1. Podnosilac aplikacije/korisnik je sproveo plan usklađenosti kako bi spriječio zabranjene aktivnosti identifikovane u dijelu (a) obaveznih odredbi o "trgovini ljudima" i u skladu je sa tim planom;
2. Podnosilac aplikacije/korisnik je sproveo procedure kako bi spriječio sve aktivnosti opisane u dijelu (a) obaveznih odredbi o "Trgovini ljudima" i pratio, otkrivao i prekinuo saradnju sa ugovaračem, podkorisnikom, zaposlenikom, ili drugim agentom koji je učestvovao u bilo kojoj od aktivnosti opisanih u tom dijelu; i
3. Prema svom najboljem saznanju, i uvjerenju ni podnosilac zahtjeva/korisnik niti njegov uposlenik, podugovarač, podkorisnik, ili agent podnosioca zahtjeva ili njegovog podugovarača ili podkorisnika nije uključen ni u jednu od aktivnosti opisanih u dijelu (a) obavezne odredbe "Trgovina ljudima."

Potvrda Korisnika

Potpisivanjem ovog dokumenta korisnik daje potvrde i garancije za (1) Osiguranje usklađenosti sa zakonima i propisima koji regulišu nediskriminaciju u programima koji primaju državnu pomoć, (2) potvrdu u pogledu lobiranja, (3) zabranu pružanja pomoći krijumčarima droge za obuhvaćene zemlje i pojedince (ADS 206), (4) potvrdu u pogledu finansiranja terorizma i implementacije Izvršne naredbe 13224, i (5) potvrdu u vezi sa gore navedenom trgovinom ljudima.

Ove potvrde i garancije se daju u smislu razmatranja svih saveznih grantova zajmova, ugovora, svojine, popusta, ili druge savezne finansijske pomoći koju je Agencija dala korisniku nakon ovdje navedenog datuma, uključujući isplate rata nakon tog datuma na ime aplikacija za saveznu finansijsku pomoć koja je odobrena prije tog datuma. Korisnik priznaje i prihvata da je ta savezna finansijska pomoć data na

<p>before such date. The recipient recognizes and agrees that such Federal financial assistance will be extended in reliance on the representations and agreements made in these assurances, and that the United States will have the right to seek judicial enforcement of these assurances. These assurances are binding on the recipient, its successors, transferees, and assignees, and the person or persons whose signatures appear below are authorized to sign these assurances on behalf of the recipient.</p> <p>Request for Application or Annual Program Statement No. _____</p> <p>Application No. _____</p> <p>Date of Application _____</p> <p>Name of Recipient _____</p> <p>Typed Name and Title _____</p> <p>Signature _____</p> <p>Date _____</p>	<p>osnovu datih izjava i sklopljenih sporazuma i da SAD imaju pravo da traže sprovođenje ovih garancija putem sudske odluke. Date garancije su obvezujuće za korisnika, njegove nasljednike, stjecatelje, primatelje i lica čiji se potpisi pojavljuju kao potpisi lica ovlaštenih da potpišu te garancije u ime korisnika.</p> <p>Zahtjev za aplikaciju ili Godišnja izjava za program br. _____</p> <p>Aplikacija br. _____</p> <p>Datum _____</p> <p>Ime korisnika _____</p> <p>Štampano ime i pozicija _____</p> <p>Potpis _____</p> <p>Datum _____</p>
---	---

Key Individual Certification Narcotics Offenses and Drug Trafficking	Izjava ključnih pojedinaca o krivičnim djelima u vezi sa opojnim drogama i trgovine drogom
I hereby certify that within the last ten years:	Ovim potvrđujem da u posljednjih deset godina:
1. I have not been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the United States or any other country concerning narcotic or psychotropic drugs or other controlled substances.	1. Nisam osuđen za kršenje ili zavjeru radi kršenja bilo kojeg zakona ili propisa Sjedinjenih Država ili bilo koje druge zemlje u vezi s opojnim drogama ili psihotropnim drogama ili drugim kontroliranim supstancama.
2. I am not and have not been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance.	2. Nisam i nisam bio ilegalni trgovac bilo kojom takvom drogom ili kontrolisanom supstancom.
3. I am not and have not been a knowing assistor, abettor, conspirator, or colluder with others in the illicit trafficking in any such drug or substance.	3. Nisam i nisam bio svjesni pomagač, podstrekač, zavjerenik ili saučesnik s drugima u nezakonitoj trgovini bilo kojom takvom drogom ili supstancom.
Signature: _____	Potpis: _____
Date: _____	Datum: _____
Name: _____	Ime i prezime: _____
Title/Position: _____	Titula/pozicija: _____
Organization: _____	Organizacija: _____
Address: _____	Adresa: _____
_____	_____
Date of Birth: _____	Datum rođenja: _____
NOTICE:	NAPOMENA:
1. You are required to sign this Certification under the provisions of 22 CFR Part 140, Prohibition on Assistance to Drug Traffickers. These regulations were issued by the Department of State and require that certain key individuals of organizations must sign this Certification.	1. Potrebno je da potpišete ovu Izjavu prema odredbama 22 CFR, dio 140, Zabrana pomaganja trgovcima drogom. Ove propise je izdao Stejt department i zahtijevaju da određeni ključni pojedinci organizacija moraju da potpišu ovu potvrdu.

2. If you make a false Certification, you are subject to U.S. criminal prosecution under 18 U.S.C. 1001.	2. Ako date lažnu izjavu, podliježete krivičnom gonjenju u SAD-u prema 18 U.S.C. 1001.
Part III – Participant Certification Narcotics Offenses and Drug Trafficking	Dio III – Izjava učesnika o krivičnim djelima u vezi sa opojnim drogama i trgovine drogom
1. I hereby certify that within the last ten years: a. I have not been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the United States or any other country concerning narcotic or psychotropic drugs or other controlled substances. b. I am not and have not been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance. c. I am not or have not been a knowing assistor, abettor, conspirator, or colluder with others in the illicit trafficking in any such drug or substance.	1. Ovim potvrđujem da u posljednjih deset godina: a. Nisam osuđen za kršenje ili zavjeru radi kršenja bilo kojeg zakona ili propisa Sjedinjenih Država ili bilo koje druge zemlje u vezi s opojnim drogama ili psihotropnim drogama ili drugim kontroliranim supstancama. b. Nisam i nisam bio ilegalni trgovac bilo kojom takvom drogom ili kontrolisanom supstancom. c. Nisam ili nisam bio svjesni pomagač, podstrekač, zavjerenik ili saučesnik s drugima u nezakonitoj trgovini bilo kojom takvom drogom ili supstancom.
2. I understand that USAID may terminate my training if it is determined that I engaged in the above conduct during the last ten years or during my USAID training.	2. Razumijem da USAID može prekinuti moju obuku ako se utvrdi da sam se bavio gore navedenim ponašanjem tokom posljednjih deset godina ili tokom moje USAID obuke.
Signature: _____ Date: _____ Name: _____ Organization: _____ Address: _____ _____ Date of Birth: _____	Potpis: _____ Datum: _____ Ime i prezime: _____ Organizacija: _____ Adresa: _____ _____ Datum rođenja: _____
NOTICE: 1. You are required to sign this Certification under the provisions of 22 CFR Part 140, Prohibition on Assistance to Drug Traffickers. These regulations were issued by the Department of State and require that certain participants must sign this Certification.	NAPOMENA: 1. Potrebno je da potpišete ovu Izjavu prema odredbama 22 CFR, dio 140, Zabrana pomaganja trgovcima drogom. Ove propise je izdao Stejt department i zahtijevaju da određeni ključni pojedinci organizacija moraju da potpišu ovu potvrdu.
2. If you make a false Certification, you are subject to U.S. criminal prosecution under 18 U.S.C. 1001.	2. Ako date lažnu izjavu, podliježete krivičnom gonjenju u SAD-u prema 18 U.S.C. 1001.
Part IV – Representation by Organization Regarding a Delinquent Tax Liability or a Felony Criminal Conviction	Dio IV – Zastupanje organizacije u vezi sa poreskom obavezom za kašnjenje ili krivičnom osudom za krivično djelo
(a) As required by sections 744 and 745 of Division E of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235), and similar provisions, if contained in subsequent appropriations acts, none of the funds made available by that Act may be used to enter into an assistance award with any organization that –	(a) Prema odjeljcima 744 i 745 Odjeljenja E Zakona o konsolidovanim i daljnjim kontinuiranim izdvajanjima iz 2015. (Pub. L. 113-235), i sličnim odredbama, ako su sadržane u kasnijim zakonima o izdvajanjima, nijedno od sredstava nije stavljeno na raspolaganje po tom zakonu može se koristiti da se zaključi ugovor dodjele pomoći bilo kojoj organizaciji koja –
(1) “Was convicted of a felony criminal violation under any Federal law within the preceding 24 months, where the awarding agency has direct knowledge of the conviction, unless the agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”; or	(1) „Osuđen je za krivično djelo po bilo kojem saveznom zakonu u prethodna 24 mjeseca, pri čemu nadležna agencija ima neposredna saznanja o osudi, osim ako agencija smatra, u skladu sa svojim procedurama, da ova dalja radnja nije neophodna za zaštitu interesa Vlade”; ili
(2) “Has any unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for	(2) „Ima li procijenjenu neplaćenu federalnu poresku obavezu za koju su iscrpljeni ili su iskorišteni svi pravni i upravni lijekovi, a koja se ne plaća blagovremeno u skladu sa ugovorom sa organom nadležnim za naplatu poreza, kada nadležna agencija ima direktna saznanja o

collecting the tax liability, where the awarding agency has direct knowledge of the unpaid tax liability, unless the Federal agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”.	neizmirenoj poreskoj obavezi, osim ako federalna agencija smatra, u skladu sa svojim procedurama, da ova dalja radnja nije neophodna za zaštitu interesa Vlade”.
It is USAID’s policy that no award may be made to any organization covered by (1) or (2) above, unless the M/MPBP Compliance Division has made a determination that suspension or debarment is not necessary to protect the interests of the Government.	Politika USAID-a je da se sredstva ne smiju dodijeliti bilo kojoj organizaciji obuhvaćenoj (1) ili (2) gore, osim ako Odjeljenje za usklađenost M/MPBP ne donese odluku da suspenzija ili isključenje nisu neophodni da bi se zaštitili interesi Vlade.
(b) Applicant Representation: 1. The Applicant represents that it is [XX] is not [XX] an organization that was convicted of a felony criminal violation under a Federal law within the preceding 24 months.	(b) Izjave aplikanta: 1. Aplikant izjavljuje da [XX] nije [XX] organizacija koja je osuđena za krivično djelo prema saveznom zakonu u prethodna 24 mjeseca.
2. The Applicant represents that it is [XX] is not [XX] an organization that has any unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability.	2. Aplikant izjavljuje da [XX] nije [XX] organizacija koja ima procijenjenu neplaćenu federalnu poresku obavezu za koju su iscrpljeni ili istekli svi sudski i upravni lijekovi, a koja se ne plaća blagovremeno na način na osnovu sporazuma sa organom nadležnim za naplatu poreske obaveze.
Part V – Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)	Dio V – Zabrana pružanja federalne pomoći subjektima koji zahtijevaju određene interne sporazume o povjerljivosti – Izjave (maj 2017.)
(a) Definitions.	(a) Definicije
“Contract” has the meaning given in 2 CFR Part 200.	“Ugovor” ima značenje koje je dato u 2 CFR dio 200.
“Contractor” means an entity that receives a contract as defined in 2 CFR Part 200.	“Izvođač” znači entitet kojem se dodijeli ugovor kako je definisano u 2 CFR dio 200.
“Internal confidentiality agreement or statement” means a confidentiality agreement or any other written statement that the recipient requires any of its employees or subrecipients to sign regarding nondisclosure of recipient information, except that it does not include confidentiality agreements arising out of civil litigation or confidentiality agreements that recipient employees or subrecipients sign at the behest of a federal agency.	“Interni ugovor ili izjava o povjerljivosti“ znači ugovor o povjerljivosti ili bilo koju drugu pisanu izjavu koju primalac zahtijeva od bilo kojeg od svojih zaposlenika ili podprimatelja da potpišu u vezi s neotkrivanjem informacija o primaocu, osim što ne uključuje ugovore o povjerljivosti koji proizilaze iz građanskih parnica ili ugovora o povjerljivosti da zaposleni ili podprimatelji potpišu po nalogu savezne agencije.
“Subaward” has the meaning given in 2 CFR Part 200.	“Poddodjela” ima značenje dato u 2 CFR dio 200.
“Subrecipient” has the meaning given in 2 CFR Part 200.	“Podprimatelj” ima značenje dato u 2 CFR dio 200.
(b) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235) and its successor provisions in subsequent appropriations acts (and as extended in continuing resolutions), Government agencies are not permitted to use funds appropriated (or otherwise made available) for federal assistance to a non-Federal entity that requires its employees, subrecipients, or contractors seeking to report waste, fraud, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements that prohibit or otherwise restrict its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated	(b) U skladu s odjeljkom 743 Odjeljenja E, Naslov VII, Zakona o konsolidovanim i daljnjim kontinuiranim izdvajanjima iz 2015. (Pub. L. 113-235) i njegovim nasljednim odredbama u narednim zakonima o izdvajanjima (i kako je prošireno u kontinuiranim rezolucije), vladinim agencijama nije dozvoljeno da koriste sredstva koja su dodijeljena (ili na drugi način stavljena na raspolaganje) za federalnu pomoć nefederalnom entitetu koji zahtijeva od svojih zaposlenika, podprimatelja ili izvođača koji žele da prijave otpad, prevaru ili zloupotrebu da potpišu interne sporazume o povjerljivosti ili izjave koje zabranjuju ili na drugi način ograničavaju njegove zaposlenike, podprimatelje ili ugovarače da zakonito prijave takav

<p>investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information.</p>	<p>otpad, prevaru ili zloupotrebu određenom istražnom predstavniku ili predstavniku za provođenje zakona federalnog odjela ili agencije ovlaštene za primanje takvih informacija.</p>
<p>(c) The prohibition in paragraph (b) of this provision does not contravene requirements applicable to Standard Form 312, (Classified Information Nondisclosure Agreement), Form 4414 (Sensitive Compartmented Information Nondisclosure Agreement), or any other form issued by a federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.</p>	<p>(c) Zabrana u stavu (b) ove odredbe nije u suprotnosti sa zahtjevima koji se primjenjuju na Standardni obrazac 312, (Ugovor o neotkrivanju povjerljivih informacija), Obrazac 4414 (Ugovor o neotkrivanju osjetljivih podataka) ili bilo koji drugi obrazac koji izdaje savezno odjeljenje ili agencija reguliše neotkrivanje povjerljivih informacija.</p>
<p>(d) Representation. By submission of its application, the prospective recipient represents that it will not require its employees, subrecipients, or contractors to sign or comply with internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting waste, fraud, or abuse related to the performance of a federal award to a designated investigative or law enforcement representative of a federal department or agency authorized to receive such information (for example, the Agency Office of the Inspector General).</p>	<p>(d) Izjave. Podnošenjem svoje prijave, potencijalni primalac izjavljuje da neće zahtijevati od svojih zaposlenika, podprimatelja ili ugovarača da potpišu ili poštuju interne sporazume o povjerljivosti ili izjave koje zabranjuju ili na drugi način ograničavaju svojim zaposlenima, podprimateljima ili ugovaračima da zakonito prijavljuju otpad, prevaru, ili zloupotreba u vezi sa izvršenjem saveznih sredstava određenom istražnom predstavniku ili predstavniku za provođenje zakona saveznog odjela ili agencije ovlaštene za primanje takvih informacija (na primjer, Kancelarija generalnog inspektora Agencije).</p>